

---

Outils pour l'évaluation des



# **récits**

**d e s é l è v e s**

Français langue première – 4<sup>e</sup> année

Janvier 2004

---

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba  
Division du Bureau de l'éducation française  
Section Mesure et évaluation  
1181, avenue Portage, salle 309  
Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3

**Manitoba** 

---

Tous droits réservés © 2004, la Couronne du chef du Manitoba, représentée par le ministre, Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba, Division du Bureau de l'éducation française, Section Mesure et évaluation, 1181, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3 CANADA.

Les textes dans le présent document sont des textes authentiques écrits en avril 2002 par des élèves de 4<sup>e</sup> année dans le cadre du *Projet d'écriture, Français langue première*. Tous les droits ont été libérés par les élèves.

ISBN : 0-7711-3155-0

La reproduction totale ou partielle de ce document à des fins éducationnelles non commerciales est autorisée à condition que la source soit mentionnée.

# Table des matières

Introduction .....	1
<b>Première section : Les outils pour l'évaluation des récits des élèves.....</b>	<b>3</b>
Présentation des outils d'évaluation.....	5
1.1 Grille d'évaluation sommative.....	7
1.2 Grille de vérification des apprentissages.....	13
1.3 Exemples de fiches.....	19
1.3.1 Fiche de révision.....	21
1.3.2 Fiche d'autoévaluation .....	23
1.3.3 Fiche d'évaluation interactive .....	25
1.3.4 Fiche d'évaluation sommative.....	27
<b>Deuxième section : Les textes accompagnés d'une analyse.....</b>	<b>29</b>
Présentation des textes .....	31
• Premier texte : Le drôle de bruit .....	33
• Deuxième texte : La triste aventure .....	37
• Troisième texte : Ma première et dernière randonnée en canot.....	41
• Quatrième texte : Pooh l'ourson.....	45
• Cinquième texte : Notre roulotte .....	51
• Sixième texte : La mouffette.....	55
• Septième texte : Feu de forêt .....	59
• Huitième texte : La mauvaise idée.....	63
<b>Troisième section : Les annexes .....</b>	<b>67</b>
Annexe 1 : Le projet d'écriture.....	69
Annexe 2 : Grilles d'évaluation pour les récits (format 11 po sur 17 po) .....	79
2.1 Grille d'évaluation sommative.....	81
2.2 Grille de vérification des apprentissages .....	83
Annexe 3 : Pistes d'interventions pour aider l'élève à réussir son récit .....	85



## Introduction

Ce document présente :

- des outils permettant d'évaluer les récits des élèves de la 4<sup>e</sup> année, projet initié par le Ministère;
- des exemples authentiques de ces récits analysés à partir de la grille d'évaluation sommative.

Il est destiné :

- aux enseignantes et aux enseignants responsables du programme d'études *Français langue première* de la 4<sup>e</sup> année;
- aux orthopédagogues des écoles élémentaires françaises.

Les outils d'évaluation ont été élaborés en consultation avec des enseignantes et des enseignants. Dans un premier temps, les critères des outils ont été développés à l'aide de textes authentiques écrits en avril 2002 par des élèves de 4<sup>e</sup> année dans le cadre du *Projet d'écriture, Français langue première*. Ensuite, des enseignantes et des enseignants de la 4<sup>e</sup> année ont fait une mise à l'essai des outils dans leur classe durant l'année scolaire 2002-2003.

Ce document comporte trois sections.

- **La première section** présente les outils d'évaluation : la grille d'évaluation sommative, la grille de vérification des apprentissages et les fiches d'évaluation.
- **La deuxième section** présente des textes d'élèves. Chaque texte est accompagné d'une analyse qui permet de voir comment il a été évalué.
- **La troisième section** présente trois annexes :
  - le projet d'écriture utilisé pour faire écrire des récits par les élèves en avril 2002;
  - les grilles d'évaluation, présentées en grand format (11 po sur 17 po);
  - des pistes d'interventions pour aider l'élève à réussir son récit.

Une disquette contenant un exemplaire des grilles et des fiches accompagne ce document.



**Première section :**  
**Les outils pour l'évaluation des récits des élèves**





# Présentation des outils d'évaluation

Cette section contient les outils d'évaluation pour le récit :

- une grille d'évaluation sommative<sup>1</sup>;
- une grille de vérification des apprentissages;
- des fiches d'évaluation.

## 1.1 Grille d'évaluation sommative

La grille d'évaluation sommative est utilisée par l'enseignante ou l'enseignant en fin d'année pour porter un jugement final sur les apprentissages de l'année quant au niveau de performance de l'élève. Elle présente quatre niveaux de performance possibles : très bien (4), bien (3), réussite partielle (2) et non satisfaisant (1). En principe, à la fin de l'année, les textes des élèves devraient correspondre aux descriptions du 3<sup>e</sup> ou 4<sup>e</sup> niveau. L'utilisation de la grille sommative est possible uniquement si l'enseignante ou l'enseignant a travaillé tous les critères de la grille avec ses élèves durant l'année scolaire. Ainsi, l'enseignante ou l'enseignant devrait prendre connaissance de cette grille dès le début de l'année scolaire afin de s'assurer que les élèves réaliseront les apprentissages nécessaires au cours de l'année.

La grille d'évaluation sommative peut être utile pour communiquer les résultats aux parents ainsi qu'aux élèves, à la condition de les avoir premièrement initiés aux termes utilisés dans la grille. Pour aider les élèves à comprendre cette grille, l'enseignante ou l'enseignant peut utiliser les fiches figurant à la fin de cette section ainsi que les textes de la deuxième section de ce document.

La grille d'évaluation sommative est reprise à la fin de ce document, en annexe, sous forme de feuillet (format 11 po sur 17 po).

## 1.2 Grille de vérification des apprentissages

La grille de vérification des apprentissages est utilisée pendant l'année par le personnel enseignant. Sa fonction est d'informer l'élève et l'enseignante ou l'enseignant du degré de maîtrise atteint et d'indiquer en quoi un élève éprouve des difficultés, en vue de lui proposer des activités ou des stratégies qui l'aideront à progresser. Les données d'évaluation servent également à modifier les stratégies d'enseignement.

La grille de vérification des apprentissages reprend les mêmes critères qui se trouvent dans la grille d'évaluation sommative, mais les présente de façon à inciter les élèves à viser le 4<sup>e</sup> niveau de performance. Elle permet à l'enseignante ou à l'enseignant de noter et de voir le progrès effectué sur une période de temps.

Cette grille sert à faire des évaluations formatives<sup>2</sup> formelles à certains moments donnés.

---

<sup>1</sup> Évaluation sommative : Dans le présent document, l'expression désigne l'évaluation des apprentissages qui se fait à la fin de l'année scolaire.

<sup>2</sup> Évaluation formative : Dans le présent document, l'expression désigne l'évaluation faite au cours de l'année scolaire pour vérifier les apprentissages de l'élève dans le but d'apporter, s'il y a lieu, des ajustements aux situations d'enseignement ou d'apprentissage.

Elle ne remplace pas les évaluations formatives informelles faites continuellement par l'enseignante ou l'enseignant durant les séances d'enseignement et d'apprentissage.

L'utilisation de cette grille est utile uniquement si elle est accompagnée d'interventions de la part de l'enseignante ou de l'enseignant. Afin de nourrir davantage l'enseignement, des informations sur des activités pouvant aider l'élève à réussir son texte figurent à l'annexe 3.

Il se peut qu'un bon nombre d'élèves soient au 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> niveau au début de l'année scolaire. L'enseignante ou l'enseignant qui s'aperçoit que les textes d'un élève correspondent toujours au 1<sup>er</sup> niveau, et cela malgré de nombreuses interventions de sa part, devrait demander l'aide de l'orthopédagogue.

La grille de vérification des apprentissages est reprise à la fin de ce document, en annexe, sous forme de feuillet (format 11 po sur 17 po).

### **1.3 Exemples de fiches**

Avant d'utiliser les grilles pour communiquer des informations aux élèves, il est recommandé que l'enseignante ou l'enseignant élabore, avec sa classe, des outils d'évaluation qui sont plus à la portée de l'élève et qui contiennent des critères à respecter pour écrire un texte.

Les fiches dans cette section sont des exemples d'outils pouvant aider les élèves à écrire leur texte. L'enseignante ou l'enseignant peut les modifier ou en construire de nouvelles avec sa classe pour tenir compte des exigences particulières de la situation d'écriture ainsi que de l'apprentissage effectué en classe.

Les fiches peuvent servir à communiquer des renseignements aux parents mais leur première fonction est d'aider les élèves à réussir leur texte.

#### **1.3.1 Fiche de révision**

La fiche de révision est remise aux élèves avant la rédaction du texte. Ainsi, les élèves prennent connaissance des exigences de la tâche d'écriture avant de faire un premier brouillon. Les élèves utiliseront la fiche de révision avant d'écrire leur copie finale.

#### **1.3.2 Fiche d'autoévaluation**

La fiche d'autoévaluation peut remplacer la fiche de révision. Les élèves l'utiliseront après avoir fait un premier brouillon.

#### **1.3.3 Fiche d'évaluation interactive**

Cette fiche sert à initier le dialogue entre l'élève et une autre personne, soit un pair, l'enseignante ou l'enseignant. Il est possible d'y ajouter des commentaires susceptibles d'aider l'élève à améliorer son texte.

#### **1.3.4 Fiche d'évaluation sommative**

L'enseignante ou l'enseignant peut utiliser cette fiche pour évaluer le texte de ses élèves à la fin de l'année.

## **1.1 Grille d'évaluation sommative**



## Grille d'évaluation sommative (le récit) FL<sub>1</sub> – 4<sup>e</sup> année

Niveau de performance final :            4            3            2            1

Nom de l'élève : \_\_\_\_\_

**RAG É4** L'élève sera capable d'écrire des textes divers pour satisfaire ses besoins d'imaginaire et d'esthétique.

**RAS** L'élève sera capable de rédiger un récit dans lequel il ou elle développe les composantes de la structure narrative : la situation initiale, l'élément déclencheur, le développement et le dénouement.

Éléments recherchés	Niveaux de performance				Niveau accordé
	Niveau 4 Très bien	Niveau 3 Bien	Niveau 2 Réussite partielle	Niveau 1 Non satisfaisant	
<p><b>Choix et organisation des idées</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Les composantes du récit                             <ul style="list-style-type: none"> <li>– une situation initiale</li> <li>– un élément déclencheur (ce qui fait démarrer le récit : un évènement ou un problème)</li> <li>– un développement (actions et réactions à l'élément déclencheur)</li> <li>– un dénouement</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Il est facile de suivre le déroulement de l'histoire. Les détails précisent et renforcent le déroulement de l'histoire.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Il est facile de suivre le déroulement de l'histoire. Cependant, le texte a peu de détails qui précisent et renforcent le déroulement de l'histoire. Il peut y avoir des détails superflus.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Il est difficile de suivre le déroulement de l'histoire parce qu'il y a des détails qui manquent ou des détails superflus.</li> <li>OU</li> <li>L'histoire est peu développée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– L'histoire est incompréhensible.</li> <li>OU</li> <li>La tâche n'a pas été respectée.</li> <li>OU</li> <li>Le résultat d'apprentissage (rédiger un récit) n'a pas été respecté.</li> </ul>	

## Grille d'évaluation sommative (le récit)

Éléments recherchés	Niveaux de performance				Niveau accordé
	Niveau 4 Très bien	Niveau 3 Bien	Niveau 2 Réussite partielle	Niveau 1 Non satisfaisant	
<p><b>Style</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ton du texte           <ul style="list-style-type: none"> <li>– les mots qui rendent le texte drôle, triste, dramatique, etc.</li> </ul> </li> <li>▪ Vocabulaire           <ul style="list-style-type: none"> <li>– les mots qui décrivent : <i>les adjectifs,</i> <i>les compléments,</i> <i>les groupes compléments,</i> <i>les adverbes</i></li> </ul> </li> <li>▪ Effets créés           <ul style="list-style-type: none"> <li>– les mots qui évoquent des émotions et qui font appel aux cinq sens</li> <li>– les jeux de mots, les jeux de phrases, les comparaisons, les synonymes, etc.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Il y a dans le texte un ton qui suscite l'intérêt du public cible.</li> <li>– Le vocabulaire est juste et varié, donnant de la vie au récit.</li> <li>– Des effets ont été créés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Le texte tient compte du public cible.</li> <li>– Le vocabulaire est juste et quelque peu varié.</li> <li>– Il y a des tentatives pour créer des effets et certaines sont réussies.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Le texte est peu intéressant pour le public cible.</li> <li>– Le vocabulaire est peu varié; il peut manquer de précision ou peut être répétitif.</li> <li>– Les tentatives pour créer des effets ne sont pas réussies.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Le texte ne parvient pas à intéresser le public cible.</li> <li>– Le vocabulaire est limité ou répétitif.</li> <li>– Il n'y a aucune tentative pour créer des effets.</li> </ul>	

## Grille d'évaluation sommative (le récit)

Éléments recherchés	Niveaux de performance				Niveau accordé
	Niveau 4 Très bien	Niveau 3 Bien	Niveau 2 Réussite partielle	Niveau 1 Non satisfaisant	
<p><b>Connaissance de la langue<sup>1</sup></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Respect des règles retenues de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année                             <ul style="list-style-type: none"> <li>– l'orthographe</li> <li>– la ponctuation et les majuscules</li> <li>– les accords de verbes</li> <li>– les accords en genre et en nombre (adjectifs et noms)</li> </ul> </li> <li>▪ Construction des phrases                             <ul style="list-style-type: none"> <li>– l'ordre des mots</li> <li>– la présence de mots essentiels au sens de la phrase</li> <li>– la phrase complète</li> </ul> </li> <li>▪ Absence de mots anglais ou d'anglicismes</li> </ul>	<p>Le texte démontre une bonne connaissance de la langue :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– La majorité des règles sont appliquées, mais il peut y avoir quelques erreurs.</li> <li>– En général, les phrases sont bien construites, mais il peut y avoir quelques lacunes.</li> <li>– Il n'y a pas ou presque pas de mots anglais ni d'anglicismes.</li> </ul>	<p>Le texte démontre une connaissance générale de la langue :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Plusieurs règles sont appliquées, mais il y a des erreurs.</li> <li>– Certaines phrases sont mal construites, mais il est possible de comprendre le sens de ces phrases.</li> <li>– Il y a quelques mots anglais ou quelques anglicismes.</li> </ul>	<p>Le texte démontre une connaissance limitée de la langue :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Quelques règles sont appliquées, mais il y a plusieurs erreurs. Il peut y avoir des mots à graphie inventée.</li> <li>– Plusieurs phrases sont mal construites; il est difficile de comprendre le sens de certaines phrases.</li> <li>– Il y a plusieurs mots anglais ou plusieurs anglicismes.</li> </ul>	<p>Le texte démontre une connaissance rudimentaire de la langue :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Peu de règles sont appliquées et il y a plusieurs erreurs qui nuisent à la compréhension du texte; il y a souvent des mots à graphie inventée.</li> <li>– La plupart des phrases sont mal construites; il est souvent impossible de comprendre le sens de la phrase.</li> <li>– Il y a beaucoup de mots anglais ou beaucoup d'anglicismes.</li> </ul>	

<sup>1</sup> Se référer à la page suivante.

# Éléments<sup>1</sup> à considérer lors de la vérification du critère : Connaissance de la langue

## 1. Respect des règles retenues de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année

- *L'orthographe* :
  - orthographe d'usage
  - homophones (considérer ceux qui se trouvent dans le matériel de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année)
- *La ponctuation et les majuscules* :
  - accents, tréma et cédille
  - point, point d'interrogation et point d'exclamation
  - virgule dans l'énumération
  - la majuscule dans les noms propres et au début de la phrase
- *Les accords de verbes* :
  - l'accord des verbes usuels au présent quand le sujet précède immédiatement le verbe
- *Les accords en genre et en nombre des déterminants, des adjectifs et des noms* :
  - « e » pour le féminin
  - « s » pour le pluriel

## 2. Construction des phrases

- *L'ordre des mots dans les séquences suivantes* :
  - déterminant + adjectif + nom
  - déterminant + nom + adjectif
  - sujet + ne + verbe aux temps simples + pas/jamais
  - sujet + verbe + adverbe
  - sujet + verbe + complément
  - sujet + verbe + attribut
  - adverbe + adjectif

## 3. Absence de mots anglais ou d'anglicismes

- Considérer comme erreur les mots anglais qui sont inacceptables en français. Les mots anglais qui sont acceptables d'après les dictionnaires français ne doivent pas compter comme erreur (par exemple baseball, parking, etc.).

---

<sup>1</sup> Liste compilée à partir de l'ouvrage suivant : ÉDUCATION ET FORMATION PROFESSIONNELLE MANITOBA : *Les résultats d'apprentissage en français langue première (M-S4)*, Winnipeg, Division du Bureau de l'éducation française, 1996.



## **1.2 Grille de vérification des apprentissages**



## Grille de vérification des apprentissages (le récit) FL<sub>1</sub> – 4<sup>e</sup> année

Nom de l'élève : \_\_\_\_\_

**RAG É4** L'élève sera capable d'écrire des textes divers pour satisfaire ses besoins d'imaginaire et d'esthétique.

**RAS** L'élève rédige un récit dans lequel il ou elle développe les composantes de la structure narrative : la situation initiale, l'élément déclencheur, le développement et le dénouement.

Description d'un récit réussi	Description du récit de l'élève <i>(Insérer la date de chaque évaluation; utiliser une couleur différente pour chacune des évaluations.)</i> Veuillez cocher toutes les phrases qui décrivent le récit de l'élève.		Interventions pour aider l'élève à réussir son récit (voir l'annexe 3)
<p style="text-align: center;"><b>Choix et organisation des idées</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Les composantes du récit                             <ul style="list-style-type: none"> <li>– une situation initiale</li> <li>– un élément déclencheur (ce qui fait démarrer le récit : un événement ou un problème)</li> <li>– un développement (actions et réactions à l'élément déclencheur)</li> <li>– un dénouement</li> </ul> </li> </ul>	<p>Il est facile de suivre le déroulement de l'histoire.</p> <p>Les détails précisent et renforcent le déroulement de l'histoire.</p>	<p>_____ Il est facile de suivre le déroulement de l'histoire. Les détails précisent et renforcent le déroulement de l'histoire.</p> <p>_____ Il est facile de suivre le déroulement de l'histoire. Cependant, le texte a peu de détails qui précisent et renforcent le déroulement de l'histoire. Il peut y avoir des détails superflus.</p> <p>_____ Il est difficile de suivre le déroulement de l'histoire parce qu'il y a des détails qui manquent ou des détails superflus.</p> <p>_____ L'histoire est peu développée.</p> <p>_____ L'histoire est incompréhensible.</p> <p>_____ La tâche n'a pas été respectée.</p> <p>_____ Le résultat d'apprentissage (rédiger un récit) n'a pas été respecté.</p>	

## Grille de vérification des apprentissages (le récit)

	Description d'un récit réussi	Description du récit de l'élève <i>(Insérer la date de chaque évaluation; utiliser une couleur différente pour chacune des évaluations.)</i> Veuillez cocher toutes les phrases qui décrivent le récit de l'élève.	Interventions pour aider l'élève à réussir son récit (voir l'annexe 3)
<p><b>Style</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ton du texte           <ul style="list-style-type: none"> <li>– les mots qui rendent le texte drôle, triste, dramatique, etc.</li> </ul> </li> <li>▪ Vocabulaire           <ul style="list-style-type: none"> <li>– les mots qui décrivent : <i>les adjectifs,</i> <i>les compléments,</i> <i>les groupes compléments,</i> <i>les adverbes</i></li> </ul> </li> <li>▪ Effets créés           <ul style="list-style-type: none"> <li>– les mots qui évoquent des émotions et qui font appel aux cinq sens</li> <li>– les jeux de mots, les jeux de phrases, les comparaisons, les synonymes, etc.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Le texte a un ton qui suscite l'intérêt du public cible.</p>	<p>_____ Le texte a un ton qui suscite l'intérêt du public cible.</p> <p>_____ Le texte tient compte du public cible.</p> <p>_____ Le texte est peu intéressant pour le public cible.</p> <p>_____ Le texte ne parvient pas à intéresser le public cible.</p>	
	<p>Le vocabulaire est juste et varié, donnant de la vie au récit.</p>	<p>_____ Le vocabulaire est juste et varié, donnant de la vie au récit.</p> <p>_____ Le vocabulaire est juste et quelque peu varié.</p> <p>_____ Le vocabulaire est peu varié; il peut manquer de précision ou peut être répétitif.</p> <p>_____ Le vocabulaire est limité ou répétitif.</p>	
	<p>Des effets ont été créés.</p>	<p>_____ Des effets ont été créés.</p> <p>_____ Il y a des tentatives pour créer des effets et certaines sont réussies.</p> <p>_____ Les tentatives pour créer des effets ne sont pas réussies.</p> <p>_____ Il n'y a aucune tentative pour créer des effets.</p>	

## Grille de vérification des apprentissages (le récit)

Description d'un récit réussi	Description du récit de l'élève <i>(Insérer la date de chaque évaluation; utiliser une couleur différente pour chacune des évaluations.)</i> Veuillez cocher toutes les phrases qui décrivent le récit de l'élève.		Interventions pour aider l'élève à réussir son récit (voir l'annexe 3)
<p><b>Connaissance de la langue<sup>1</sup></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Respect des règles retenues de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année                             <ul style="list-style-type: none"> <li>– l'orthographe</li> <li>– la ponctuation et les majuscules</li> <li>– les accords de verbes</li> <li>– les accords en genre et en nombre (adjectifs et noms)</li> </ul> </li> <li>▪ Construction des phrases                             <ul style="list-style-type: none"> <li>– l'ordre des mots</li> <li>– la présence de mots essentiels au sens de la phrase</li> <li>– la phrase complète</li> </ul> </li> <li>▪ Absence de mots anglais ou d'anglicismes</li> </ul>	<p>La majorité des règles sont appliquées, mais il peut y avoir quelques erreurs.</p>	<p>_____ La majorité des règles sont appliquées, mais il peut y avoir quelques erreurs.</p> <p>_____ Plusieurs règles sont appliquées, mais il y a des erreurs.</p> <p>_____ Quelques règles sont appliquées, mais il y a plusieurs erreurs. Il peut y avoir des mots à graphie inventée.</p> <p>_____ Peu de règles sont appliquées et il y a plusieurs erreurs qui nuisent souvent à la compréhension du texte; il y a souvent des mots à graphie inventée.</p>	
	<p>En général, les phrases sont bien construites, mais il peut y avoir quelques lacunes.</p>	<p>_____ En général, les phrases sont bien construites, mais il peut y avoir quelques lacunes.</p> <p>_____ Certaines phrases sont mal construites, mais il est possible de comprendre le sens de ces phrases.</p> <p>_____ Plusieurs phrases sont mal construites; il est difficile de comprendre le sens de certaines phrases.</p> <p>_____ La plupart des phrases sont mal construites; il est souvent impossible de comprendre le sens de la phrase.</p>	
	<p>Il n'y a pas ou presque pas de mots anglais ni d'anglicismes.</p>	<p>_____ Il n'y a pas ou presque pas de mots anglais ni d'anglicismes.</p> <p>_____ Il y a quelques mots anglais ou quelques anglicismes.</p> <p>_____ Il y a plusieurs mots anglais ou plusieurs anglicismes.</p> <p>_____ Il y a beaucoup de mots anglais ou beaucoup d'anglicismes.</p>	

<sup>1</sup> Se référer à la page suivante.

# Éléments<sup>1</sup> à considérer lors de la vérification du critère : Connaissance de la langue

## 1. Respect des règles retenues de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année

- *L'orthographe :*
  - orthographe d'usage
  - homophones (considérer ceux qui se trouvent dans le matériel de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année)
- *La ponctuation et les majuscules :*
  - accents, tréma et cédille
  - point, point d'interrogation et point d'exclamation
  - virgule dans l'énumération
  - la majuscule dans les noms propres et au début de la phrase
- *Les accords de verbes :*
  - l'accord des verbes usuels au présent quand le sujet précède immédiatement le verbe
- *Les accords en genre et en nombre des déterminants, des adjectifs et des noms :*
  - « e » pour le féminin
  - « s » pour le pluriel

## 2. Construction des phrases

- *L'ordre des mots dans les séquences suivantes :*
  - déterminant + adjectif + nom
  - déterminant + nom + adjectif
  - sujet + ne + verbe aux temps simples + pas/jamais
  - sujet + verbe + adverbe
  - sujet + verbe + complément
  - sujet + verbe + attribut
  - adverbe + adjectif

## 3. Absence de mots anglais ou d'anglicismes

- Considérer comme erreur les mots anglais qui sont inacceptables en français. Les mots anglais qui sont acceptables d'après les dictionnaires français ne doivent pas compter comme erreur (par exemple baseball, parking, etc.).

---

<sup>1</sup> Liste compilée à partir de l'ouvrage : ÉDUCATION ET FORMATION PROFESSIONNELLE MANITOBA : *Les résultats d'apprentissage en français langue première (M-S4)*, Winnipeg, Division du Bureau de l'éducation française, 1996.

## **1.3 Exemples de fiches**

**1.3.1 Fiche de révision**

**1.3.2 Fiche d'autoévaluation**

**1.3.3 Fiche d'évaluation interactive**

**1.3.4 Fiche d'évaluation sommative**





### 1.3.1 Fiche de révision (le récit) FL<sub>1</sub> – 4<sup>e</sup> année

Nom de l'élève : \_\_\_\_\_

Titre du récit : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Avant de faire ta copie finale, consulte cette grille pour améliorer ton texte :

	Oui, c'est fait!	J'ai besoin d'aide.
J'ai bien organisé mes idées et mon histoire se déroule bien.		
J'ai une situation initiale, un élément déclencheur, un développement et un dénouement.		
J'ai ajouté des détails qui précisent et renforcent le déroulement de mon histoire.		
J'ai employé des mots et des expressions qui donnent un ton à mon texte (qui rendent mon texte drôle, triste, dramatique, etc.).		
J'ai employé une variété de mots et d'expressions pour rendre mon texte plus intéressant (des descriptions, des comparaisons, des synonymes, etc.).		
J'ai relu mon texte pour vérifier		
– l'orthographe,		
– la ponctuation et les majuscules,		
– les accords de verbes,		
– le féminin et le masculin des mots,		
– le singulier et le pluriel des mots,		
– les homophones.		
J'ai relu mon texte pour vérifier si mes phrases ont du sens.		



### 1.3.2 Fiche d'autoévaluation (le récit) FL<sub>1</sub> – 4<sup>e</sup> année

Nom de l'élève : \_\_\_\_\_

Titre du récit : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

	Très bien	Bien	J'ai besoin d'aide.
J'ai bien organisé mes idées et mon histoire se déroule bien.			
J'ai une situation initiale, un élément déclencheur, un développement et un dénouement.			
J'ai ajouté des détails qui précisent et renforcent le déroulement de mon histoire.			
J'ai employé des mots et des expressions qui donnent un ton à mon texte (qui rendent mon texte drôle, triste, dramatique, etc.).			
J'ai employé une variété de mots et d'expressions pour rendre mon texte plus intéressant (des descriptions, des comparaisons, des synonymes, etc.).			
J'ai tenu compte			
– de l'orthographe,			
– de la ponctuation et des majuscules,			
– des accords de verbes,			
– du féminin et du masculin des mots,			
– du singulier et du pluriel des mots,			
– des homophones.			
J'ai construit des phrases qui ont du sens.			



### 1.3.3 Fiche d'évaluation interactive (le récit) FL<sub>1</sub> – 4<sup>e</sup> année

Nom de l'élève qui a écrit le récit : \_\_\_\_\_

Titre du récit : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Récit évalué par : \_\_\_\_\_

	Commentaires
Tu as bien organisé tes idées et ton histoire se déroule bien.	
Tu as une situation initiale, un élément déclencheur, un développement et un dénouement.	
Tu as ajouté des détails qui précisent et renforcent le déroulement de ton histoire.	
Tu as employé des mots et des expressions qui donnent un ton à ton texte (qui rendent ton texte drôle, triste, dramatique, etc.).	
Tu as employé une variété de mots et d'expressions pour rendre ton texte plus intéressant (des descriptions, des comparaisons, des synonymes, etc.).	
Tu as tenu compte	
– de l'orthographe,	
– de la ponctuation et des majuscules,	
– des accords de verbes,	
– du féminin et du masculin des mots,	
– du singulier et du pluriel des mots,	
– des homophones.	
Tu as construit des phrases qui ont du sens.	



### 1.3.4 Fiche d'évaluation sommative (le récit) FL<sub>1</sub> – 4<sup>e</sup> année

Nom de l'élève : \_\_\_\_\_

Titre du récit : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

	4 Très bien	3 Bien	2 Réussite partielle	1 Non satisfaisant
Tu as bien organisé tes idées et ton histoire se déroule bien.				
Tu as une situation initiale, un élément déclencheur, un développement et un dénouement.				
Tu as ajouté des détails qui précisent et renforcent le déroulement de ton histoire.				
Tu as employé des mots et des expressions qui donnent un ton à ton texte (qui rendent ton texte drôle, triste, dramatique, etc.).				
Tu as employé une variété de mots et d'expressions pour rendre ton texte plus intéressant (des descriptions, des comparaisons, des synonymes, etc.).				
Tu as tenu compte				
– de l'orthographe,				
– de la ponctuation et des majuscules,				
– des accords de verbes,				
– du féminin et du masculin des mots,				
– du singulier et du pluriel des mots,				
– des homophones.				
Tu as construit des phrases qui ont du sens.				
Commentaires de l'enseignante ou de l'enseignant :				





**Deuxième section :**  
**Les textes accompagnés d'une analyse**



## Présentation des textes

**Cette deuxième section** présente des textes d'élèves. Chaque texte est accompagné d'une analyse faite à partir de la grille d'évaluation sommative pour le récit.

Tous les textes sont des récits authentiques écrits en avril 2002 par des élèves de 4<sup>e</sup> année dans le cadre d'un projet d'écriture. Ce projet est présenté à l'annexe 1. Les élèves ont écrit les textes sans aide. Les éléments qui pourraient identifier l'élève, son école ou sa localité ont été éliminés. Afin de faciliter la lecture, de nouveaux noms ont été choisis et insérés dans les textes.

Les textes peuvent être exploités à des fins pédagogiques. Servant à illustrer la grille d'évaluation sommative, ils doivent être étudiés par l'enseignante ou l'enseignant qui veut évaluer les textes des élèves en utilisant la grille présentée à la première section. Il est aussi possible de présenter ces récits aux élèves afin de leur donner des exemples de bons textes.

Les analyses servent à illustrer la grille d'évaluation sommative. Les exemples dans ces analyses ont été tirés intégralement des textes des élèves. Ainsi, les exemples ont été reproduits tels que les élèves les ont écrits, y compris les erreurs de grammaire et de syntaxe.



## Premier texte : Le drôle de bruit

Un jour pendant les vacances d'été ma mère et mon père nous ont annoncé qu'ils avaient loué un chalet au Québec. On a fait nos valises. On a tout emballé les valises dans l'auto et on est parti. On était tous dans l'auto et on avait presque pas de place à bouger. Le deuxième jour on est arrivé à dix heures du soir. Finalement arrivé. Ma tante Julie était là.

Le deuxième jour qu'on est arrivé, on s'est baigné, on a fait du pédalo etc. Le soir je suis allé chercher des bouts de bois pour le feu et des longs pour faire griller les hot-dogs et les guimauves. Mmm que c'était bon. Après Danielle ma grande sœur et moi on demandait si on pouvait dormir dans la tente que ma tante avait apporté. Mes parents ont dit "Oui" à une seule condition, que ma petite sœur vienne dormir avec nous. Les trois on était un peu couronné mais on s'est vite endormi. Pendant la nuit, j'ai entendu un

## Premier texte : Le drôle de bruit

drôle de bruit qui m'a fait sursauter. Je me suis dit que c'était sûrement just mon imagination. Pendant la journée j'ai entendu un autre drôle de bruit. J'étais décider j'allais partir a la recherche du drôle de bruit. J'ai avancer un peu et derrière un buisson j'ai vu une chatte. Mais il ny avait des petites choses qui louchait et il faisaient le même drôle de bruit que j'avais entendu le soir même! J'ai regarder les choses de plus près et je me suis aperçu que c'était quatre petit chaton.

J'ai suplier ma mère de les garder un peu a la maison et elle m'a pas pue resister au charme des petits chatons. Tout est bien qui fini bien

## **Analyse du premier texte : *Le drôle de bruit***

**Niveau de performance final : 4**

---

### **Choix et organisation des idées**

**Niveau de performance : 4**

---

#### *Points forts*

- Le lecteur ou la lectrice suit facilement le déroulement de l’histoire.
- Les détails précisent et renforcent le déroulement de l’histoire.

#### *Aspect à développer*

- Que veut dire l’élève lorsqu’elle parle de garder les chatons « un peu à la maison »? Veut-elle dire le chalet au Québec ou chez elle au Manitoba?

### **Style**

**Niveau de performance : 4**

---

#### *Points forts*

- L’élève donne un ton au récit qui suscite l’intérêt du public cible.
- Le vocabulaire est juste et varié, donnant de la vie au récit.
- L’élève crée certains effets en utilisant des expressions telles que : « Mmm que c’était bon », « j’ai entendu un drôle de bruit qui ma fait sursauter », « c’était surmunt just mon imagination », « des petites choses qui bougeait », « elle n’a pas pue resister au charme ».

### **Connaissance de la langue**

**Niveau de performance : 4**

---

#### *Points forts*

- L’élève a une bonne connaissance des règles retenues de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année :
  - l’élève applique la majorité des règles;
  - en général, les phrases sont bien construites;
  - il n’y a pas ou presque pas de mots anglais ni d’anglicismes.





## Deuxième texte : La triste aventure

Je suis aller camper avec ma famille par une belle journée de printemps. On faisait griller des guineaune sur le feu de camp. C'était amusant, on se disait des farces ainsi que des histoires épouvantes! Après tous ça je suis aller me brosser les dents. à moitié chemin je me suis rendu compte que j'étais perdu. Au secours!!!

Ma mère me disait souvent de rester où ce que je suis quand on est perdu. Alors je me suis assise sur une roche en attendant que quelqu'un viant me chercher, j'avais les larme au yeux. 😞

Finalement quelque minutes plus tard ma sœur est venu me chercher et tout les deux on c'est brosser les dents. En revenant au camp on a été se coucher et ma mère nous a raconter un histoire.

Deuxième texte : *La triste aventure*

Quel soulagement!!!

Maintenant je savais où était le chemin  
et j'étais contente d'avoir retrouvé  
ma famille. Quel aventure non?!

## **Analyse du deuxième texte : *La triste aventure***

**Niveau de performance final : 4**

---

### **Choix et organisation des idées**

**Niveau de performance : 4**

---

#### *Points forts*

- Le lecteur ou la lectrice suit facilement le déroulement de l’histoire.
- Les détails précisent et renforcent le déroulement de l’histoire.

### **Style**

**Niveau de performance : 4**

---

#### *Points forts*

- L’élève donne un ton au récit qui suscite l’intérêt du public cible.
- Le vocabulaire est juste et varié, appuyant bien les sentiments de l’élève.
- L’élève crée certains effets en utilisant des expressions telles que : « Au secours », « j’avais les larme au yeux », « quel soulagement ».

### **Connaissance de la langue**

**Niveau de performance : 3**

---

#### *Points forts*

- L’élève a une connaissance générale des règles retenues de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année :
  - l’élève applique plusieurs règles;
  - en général, les phrases sont bien construites.

#### *Aspects à développer*

- L’élève pourrait prêter attention
  - à l’orthographe de certains mots (« allore », « avoir »);
  - à l’accord dans les structures « déterminant + nom » (« des guimauve », « les larme »);  
et « déterminant + nom + adjectif » (« des histoires épeurante »);
  - à la ponctuation et aux majuscules;
  - à l’accord des verbes à l’imparfait (« j’était », « je savait »). Cet élément de la langue est en voie d’acquisition en 4<sup>e</sup> année et est terminal en 5<sup>e</sup> année. L’élève n’a pas été pénalisé pour cette erreur, mais il ou elle est encouragé à reconnaître la terminaison de l’imparfait utilisé avec le pronom je.



### Troisième texte : Ma première et dernière randonnée en canot

Je vais vous raconter ce qu'il s'est passé il y a 2 ans quand je suis allé en camping pour la première fois. Papa et moi sommes allés à Blue Lake. C'était une journée chaude et ensoleillée. Tout ça ne se serait pas arrivé si papa ne m'avait pas amené en canot pour ma première fois. Il était allé louer un canot pour quelques heures. Nous avons mis le canot à l'eau et c'est là que tout a commencé.

<sup>15</sup> Regarde le chevreuil Anna !<sup>17</sup> M'avait dit papa. Moi je me concentrais plus de savoir où nous étions. Ça faisait 2 heures que nous ramions et moi, je ne savais plus de quel côté était la plage où nous avons mis le canot à l'eau. En plus, le courant devenait de

Troisième texte : Ma première et dernière randonnée en canot

plus en plus fort. Tout à coup  
je dit, "Oh non!" Je venais de voir  
des rapides! C'était pour ça que le  
courant était plus fort! Le canot  
bougeait de tous les côtés. Il se  
frottait aux nombreux rochers qu'il y  
avait. Tout à coup, j'entendis un  
énorme grondement, comme si beaucoup  
d'eau tombait... Une chute d'eau! "Oh  
non!" dit papa. 1 seconde plus tard, nous  
tombions dans l'eau. "Ahhhh!"  
criait papa. "Ahhhh!" criai-je encore plus  
fort. Plouff, Plouff nous avons fait  
quand nous tombions dans l'eau.  
Le canot était en pièces. Alors, papa dit,  
"Regarde Anna, la plage est là!" Nous  
avons nagé jusqu'à la rive et  
nous nous sommes précipité vers la  
cabane d'informations mais, elle n'était  
plus là! Au lieu, il y avait un phare!  
C'est là que j'ai compris, nous étions

Troisième texte : *Ma première et dernière randonnée en canot*

sur la mauvaise île. <sup>^</sup>OH non! <sup>^</sup>

## **Analyse du troisième texte : *Ma première et dernière randonnée en canot***

**Niveau de performance final : 4**

---

### **Choix et organisation des idées**

**Niveau de performance : 4**

---

#### *Points forts*

- Le lecteur ou la lectrice suit facilement le déroulement de l’histoire.
- Les détails précisent et renforcent le déroulement de l’histoire.

### **Style**

**Niveau de performance : 4**

---

#### *Points forts*

- L’élève donne un ton au récit qui suscite et maintient l’intérêt du public cible.
- Le vocabulaire est précis et varié, donnant de la vie au récit.
- L’élève crée des effets en utilisant des phrases telles que : « Tout ça ne se serait pas arrivé si papa ne m’avait pas amener en canot pour ma première fois. » et « Moi je me concentrais plus de savoir ou nous étions. » et « C’est la que j’ai compris, nous étions sur la mauvaise île. ».

### **Connaissance de la langue**

**Niveau de performance : 4**

---

#### *Points forts*

- L’élève a une bonne connaissance des règles retenues de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année :
  - l’élève applique la majorité des règles;
  - en général, les phrases sont bien construites.
- L’élève utilise des phrases assez complexes.

#### *Aspects à développer*

- L’élève pourrait prêter attention aux homophones (se/ce; a/à; ou/où).
- L’élève pourrait écrire les nombres en toutes lettres (par exemple, écrire « deux heures » plutôt que « 2 heures »).



#### Quatrième texte : Pooh l'ourson

C'était le 5 août 2001 en été. La  
famille d' Anna a invité Julie, Danièle et  
Janelle. C'est les meilleures amies à  
Anna.

C'était le matin, les filles se réveillaient  
juste. La maman à Anna leur a  
dit d'aller chercher des framboises  
sauvages, pour le déjeuner.

Elles se sont habillées. La maman d' Anna  
leur a dit de ne pas faire de folie dans  
la forêt. Elle leur a donné chacun des  
paniers pour mettre les framboises dedans.

En route pour la forêt, Anna a vu  
des beaux champignons, elle a en mangé  
un et elle a tombé par terre.

"Arhh!!" cria Janelle. Julie a dit  
Anna a mangé un champignon  
poison. "Seul une plante en haut des

Quatrième texte : Pooh l'ourson

montagnes peut guérir sa.

"Grrr? Qu'est-ce que c'est?" dit Danielle. "Grrr?  
"Regardez!" dit Danielle. "Un ours noir?"

Julie cria. Elle avait peur des ours.

Janelle a pris l'ourson dans ses bras.

Danielle a dit "Il a perdu sa maman, pauvre  
petit." Danielle et Janelle décident de

l'appeler Pooh. Pooh a deux mois.  
"On va l'amener avec nous," dit Danielle.  
La maman à Anna inquiète.

Janelle, Danielle et Julie commencent  
à monter la montagne, pour trouver  
la plante. Janelle tennais dans ses  
bras Pooh et, Danielle et Julie portent

Anna

Pooh aime bien Janelle, Julie, Danielle et

Anna

Quatrième texte : Pooh l'ourson

Tout à coup Pooh courut à la mauvaise direction. Il a vu sa maman morte sur un rocher. Pooh pleura "Il faut trouver la plante Pooh. Vite maintenant" dit

Julie

Pooh ne voulait pas parler de sa maman. Mais, après deux minutes il a dit "O.K." Il continuera.

Tout à coup ils ont trouvé la plante, mais en avant qu'il pure rejoindre la plante, un monsieur la pris et dit "Cette plante est à moi, elle est rare et je la veux. Je vais devenir riche riche. Ha Ha".

Pooh alla proche du monsieur et lui

Quatrième texte : Pooh l'ourson

morda le genou.

Il échappa la plante et Pooh la pris.  
Il courut en bas de la montagne avec  
les filles.

Elle arrivèrent enfin à la forêt et, donna  
à Anna la plante. Anna se  
réveilla, et dit que Pooh est mignon.

Quand il arriva au camp, la maman  
à Anna dit "Où étiez vous?" Les filles  
repondirent "Dans la forêt."

Et Pooh était avec eux. Anna dit  
"Est-ce que je peux avoir un animal  
maman?"

## **Analyse du quatrième texte : *Pooh l'ourson***

**Niveau de performance final : 4**

---

### **Choix et organisation des idées**

**Niveau de performance : 3**

---

#### *Points forts*

- Le lecteur ou la lectrice suit le déroulement de l'histoire.
- L'élève fait preuve d'imagination.

#### *Aspects à développer*

- L'élève pourrait préciser certains détails : par exemple, Pooh a-t-il exactement deux mois ou environ deux mois? Qui est ce monsieur qui veut la plante? Comment les filles ont-elles réussi à porter Anna jusqu'à la plante?
- L'élève pourrait mieux organiser certains détails. La phrase « La maman à Anna inquiète. » arrive comme un cheveu sur la soupe.

### **Style**

**Niveau de performance : 4**

---

#### *Points forts*

- L'élève donne un ton au récit qui suscite l'intérêt du public cible.
- Le vocabulaire est juste et varié, donnant de la vie au récit.
- L'élève crée certains effets en utilisant le dialogue et les onomatopées.

### **Connaissance de la langue**

**Niveau de performance : 4**

---

#### *Points forts*

- L'élève a une bonne connaissance des règles retenues de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année :
  - l'élève applique la majorité des règles;
  - en général, les phrases sont bien construites;
  - il n'y a pas ou presque pas de mots anglais ni d'anglicismes.



## Cinquième texte : Notre roulotte

Un beau jour d'été moi, Roxanne et ma famille a été faite du camping, dans les montagnes. Après dix heures on a arrêté pour la nuit, on a détaché la roulotte pour dormir.

Le lendemain matin on est partie sur la route. Après une heure on commençait à monter les montagnes. Quand on était moitié là Justin mon frère et Mélanie ma sœur ons crier "où la roulotte!" "Oh non dit maman et papa ons l'as oublié sur le côté de la rue." "On a oublié de le reattacher à l'auto." Moi j'ai dit "es-ce-que on doit retourner!" "Oui" dit papa. Quand ons as retourner où on était la roulotte était pas là.

"Oh voilà un magasin collecteur je va demander au propriétaire" a dit Maman. Elle rentre dans le magasin, et elle dit "Bonjour es-ce que t'as vu une roulotte blanche." "Oui je l'ai vu mais je l'ai mis dans le dépositaire." "Oh où est le dépositaire" dit Maman. "C'est une heure d'ici" dit la propriétaire. "Ok merci" dit maman. Quand on est arrivée au dépositaire ons as chercher pour et finalement on l'as trouvé et après ons est partie aux montagnes. Finalement ons est arrivée après tout ce travaille là. Le rest de l'été ça l'a toute bien été. Fin ☺

## **Analyse du cinquième texte : *Notre roulotte***

**Niveau de performance final : 4**

---

### **Choix et organisation des idées**

**Niveau de performance : 3**

---

#### *Point fort*

- Le lecteur ou la lectrice suit facilement le déroulement de l’histoire.

#### *Aspect à développer*

- L’élève pourrait préciser certains détails : quels étaient les sentiments des personnages durant cette aventure?

### **Style**

**Niveau de performance : 3**

---

#### *Points forts*

- L’élève fait des tentatives pour donner un ton au récit et il tient compte du public cible.
- Le vocabulaire est juste.
- L’élève essaie de créer des effets et réussit à l’occasion, en utilisant le dialogue.

#### *Aspects à développer*

- L’élève pourrait ajouter des mots qui évoquent des sentiments et qui font appel aux cinq sens.
- L’élève pourrait éviter la répétition de certains mots et structures.
- L’élève pourrait enjoliver ses phrases ou en écrire de plus complexes.
- L’élève pourrait varier son vocabulaire.

### **Connaissance de la langue**

**Niveau de performance : 3**

---

#### *Points forts*

- L’élève a une connaissance générale des règles retenues de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année :
  - l’élève applique plusieurs règles;
  - plusieurs phrases sont bien construites.



*Aspects à développer*

- L'élève pourrait prêter attention
  - à la ponctuation et aux majuscules;
  - à l'orthographe de certains mots;
  - aux anglicismes (« chercher pour », « magasin collecteur »);
  - à la construction de certaines phrases.



## Sixième texte : La mouffette

### La mouffette

Un soir ma famille et moi sommes aller pour un marche autour de la terrain de camping. On a arrêter pour voir si mon amie <sup>Janelle</sup> était la mais elle était pas la. On a continuer de marcher et on a vu un mouffette entrain de marcher sur la rue. Le chien de notre voisin était avec nous. On a pas bougé parce que la mouffette était la. Mais <sup>Koko</sup> le chien de notre voisin a pas arrêter de faire de bruit Woof'woof! Et le jour après <sup>Koko</sup> sentait étrange on savait pas l'odeur étrange. Après je m'avait fait rappelle c'était la mouffette qui a faite l'odeur étrange parce que quand les mouffette son peur il lève le queue et l'odeur qui pue vraiment sort. Après on a laver <sup>Koko</sup>. Après <sup>Koko</sup> était et il sentait pas commel'odeur étrange. Le jour après ma famille et moi nous sommes allée pour un autre marche et on était avec <sup>Koko</sup> et on a vu

Sixième texte : *La mouffette*

Un mouffette et Koko a...

## **Analyse du sixième texte : *La mouffette***

**Niveau de performance final : 3**

---

### **Choix et organisation des idées**

**Niveau de performance : 3**

---

#### *Point fort*

- Le lecteur ou la lectrice suit le déroulement de l’histoire.

#### *Aspects à développer*

- L’élève pourrait éliminer ou changer la phrase « On a arrêter pour voir si mon amie Janelle était la mais elle était pas la. » Cette phrase ne précise pas ou ne renforce pas le déroulement de l’histoire.
- L’élève pourrait ajouter des détails qui précise et renforce le déroulement de l’histoire.

### **Style**

**Niveau de performance : 3**

---

#### *Points forts*

- L’élève fait des tentatives pour donner un ton au récit et il tient compte du public cible.
- Le vocabulaire est juste.
- L’élève essaie de créer des effets et réussit à l’occasion; en particulier, la fin est amusante.

#### *Aspects à développer*

- L’élève pourrait ajouter des mots qui évoquent des sentiments et qui font appel aux cinq sens.
- L’élève pourrait éviter la répétition du mot « étrange » en utilisant des synonymes.
- L’élève pourrait varier son vocabulaire.

### **Connaissance de la langue**

**Niveau de performance : 2**

---

#### *Point fort*

- L’élève a appliqué quelques règles.

#### *Aspects à développer*

- L’élève pourrait prêter attention
  - au genre de certains mots;
  - à la construction de certaines phrases, car elles sont difficiles à comprendre;
  - aux anglicismes.



## Septième texte : Feu de forêt

### Feu de forêt

Il était une fois dans la forêt  
une maman ours qui étaient  
en saute.

Après deux mois elle a eu dix  
bébé ours. Quand les dix bébé ours  
étaient assez grand il explorat la  
forêt. Quand ils ont marché 2 kilomètre  
ils voient une famille qui fais un  
feu de camp. Quand les dix ours  
ont vu la famille ils retourne à la  
maison parce qu'ils avait peur. Plus tard  
le soir quand c'était le temps de coucher  
le 7<sup>e</sup> ours voit la boucane dans la  
forêt. Alors il décide d'aller voir qu'est-  
ce que c'est. Quand il arrive il voit un  
feu de forêt il voit des camion de pompier  
et des avion. Le lendemain matin quand tout  
les ours se réveille la maman ours  
se demande ou est le 7<sup>e</sup> ours? Alors

## Septième texte : Feu de forêt

la mère ours chercha le 7<sup>e</sup> ours. Quand  
la mère ours parcourait 2 kilomètres  
elle arriva au feu. La mère ours entendit  
un cri. Elle suivit le cri jusqu'à ce qu'elle  
trouva ce qui fit ce bruit. La maman  
ours trouva ce qui faisait le bruit.  
C'était le 7<sup>e</sup> ours. La mère ours dit au  
7<sup>e</sup> ours de revenir à la maison. Mais  
l'ours disait "Non"! Le 7<sup>e</sup> ours retourna  
dans la forêt et il vit une famille  
pris dans le feu. Il les embarqua sur  
le dos de l'ours et les amena au  
pompiers. Les pompiers étaient surpris et le  
remercièrent et le 7<sup>e</sup> ours était aideur  
de pompiers.

La fin



## **Analyse du septième texte : Feu de forêt**

**Niveau de performance final : 3**

---

### **Choix et organisation des idées**

**Niveau de performance : 3**

---

#### *Point fort*

- Le lecteur ou la lectrice suit le déroulement de l’histoire.

#### *Aspects à développer*

- L’élève pourrait ajouter des détails qui précisent et renforcent le déroulement de l’histoire.
- L’élève pourrait préciser pourquoi l’ours criait.

### **Style**

**Niveau de performance : 3**

---

#### *Points forts*

- L’élève fait des tentatives pour donner un ton au récit et il tient compte du public cible.
- Le vocabulaire est juste.

#### *Aspects à développer*

- L’élève pourrait ajouter des mots qui évoquent des sentiments et qui font appel aux cinq sens.
- L’élève pourrait éviter la répétition de certains mots et structures.
- L’élève pourrait varier son vocabulaire.

### **Connaissance de la langue**

**Niveau de performance : 3**

---

#### *Points forts*

- L’élève a une connaissance générale des règles retenues de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année :
  - l’élève applique plusieurs règles;
  - plusieurs phrases sont bien construites.

#### *Aspects à développer*

- L’élève pourrait prêter attention
  - au pluriel des noms (dix bébé; les pompier, etc.);
  - à l’orthographe de certains mots (en sainte, just à ce, amaine);
  - à la terminaison du verbe « voir » au présent;
  - à la construction de certaines phrases.
- L’élève pourrait préciser à qui ou à quoi renvoie le « il » dans la phrase « Il les embarque sur le dos de l’ours... » Cet élément de la langue est en voie d’acquisition en 4<sup>e</sup> année et est terminal en 5<sup>e</sup> année. L’élève n’a pas été pénalisé pour cette erreur, mais elle ou il est encouragé à clarifier qui fait l’action de la phrase.



## Huitième texte : La mauvaise idée

un jour de pitié les familles  
de Michael et ses trois amis Marc  
Paul et Jean sont partis pour  
camper à Rushing river. La première  
journée ils ont visiter les places.  
Le deuxième jour Jean a eu une  
mauvaise idée il a dit on peut aller  
dans les bois trouver une rivière  
et apporter mon bateau et pêcher.  
Paul Marc et Michael on toute  
dit OK. Ils ont été chercher le  
bateau et partis avec. Ils ont  
trouver une place dans la rivière  
et ils ont commencer a pêcher.  
Soudain il vient un gros vent  
et sa faisait des vagues gigantes.  
Ils avaient tres peur. Après une  
heure de vent les vagues ont  
finale ment les pousser au bars.  
Maintenant ils avaient un autre  
probleme. Ils étaient perdue dans la

Huitième texte : La mauvaise idée

forêt, Paul a dit Allons trouver  
une place pour rester pour la  
nuit. Soudain une idée a frapper  
Marc a dit qu'on va attendre  
pour la nuit puis après on va  
faire un feu pour un signal.  
Ils partent que sa marche. Après  
une heure c'était la nuit. Ils ont  
commencer le feu après 30 min  
le père de Marc a venue et les  
trouver. Puis les a rapporter toute  
a leur tente, Jean a dit qu'il  
va jamais faire sa encore sans  
être avec un parent puis a  
jamais fait sa encore.

## **Analyse du huitième texte : *La mauvaise idée***

**Niveau de performance final : 3**

---

### **Choix et organisation des idées**

**Niveau de performance : 3**

---

#### *Point fort*

- Le lecteur ou la lectrice suit le déroulement de l’histoire.

#### *Aspects à développer*

- L’élève pourrait éviter la répétition de certains détails.
- L’élève pourrait ajouter des détails qui précisent et renforcent le déroulement de l’histoire.

### **Style**

**Niveau de performance : 3**

---

#### *Points forts*

- L’élève fait des tentatives pour donner un ton au récit et il tient compte du public cible.
- Le vocabulaire est juste.
- L’élève essaie de créer des effets et réussit à l’occasion en utilisant des expressions telles que « soudain il vient un gros vent », « maintenant ils avaient un autre problème ».

#### *Aspects à développer*

- L’élève pourrait ajouter des mots qui évoquent des sentiments et qui font appel aux cinq sens.
- L’élève pourrait éviter la répétition de certains mots et structures.
- L’élève pourrait varier son vocabulaire.

### **Connaissance de la langue**

**Niveau de performance : 2**

---

#### *Points forts*

- L’élève respecte l’orthographe des mots usuels.
- Certaines phrases sont bien construites.

#### *Aspects à développer*

- L’élève pourrait prêter attention
  - à la ponctuation et aux majuscules;
  - à l’orthographe de certains mots (« mavaise », « bars », « aispairons »);
  - à l’homophone sa/ça;
  - à la construction de certaines phrases, car elles sont difficiles à comprendre;
  - aux anglicismes (« soudain une idée a frapper », « attendre pour la nuit », « ils ont visiter les places »).



## **Troisième section : Les annexes**





## **Annexe 1 : Le projet d'écriture**



## Présentation du projet d'écriture

Le Ministère s'est servi du projet d'écriture qui suit en avril 2002 afin d'obtenir des textes d'élèves pour élaborer la grille d'évaluation pour le récit. Les enseignantes et les enseignants de la 4<sup>e</sup> année peuvent exploiter le projet à nouveau en y apportant quelques changements.

**Pour une évaluation sommative en fin d'année**, ce projet d'écriture peut être utilisé si les conditions suivantes sont réunies :

- les élèves ont réalisé les apprentissages nécessaires pour aborder la tâche avec confiance, entre autres :
  - les élèves ont souvent écrit des récits au courant de l'année,
  - les élèves connaissent les critères d'évaluation,
  - les élèves ont écrit des récits en s'inspirant de dessins;
- le projet d'écriture a été précédé d'une préécriture qui a inclus, entre autres, des activités de lecture et de discussion :
  - qui aident les élèves à réfléchir sur un dessin,
  - qui activent les connaissances antérieures des élèves,
  - qui développent chez les élèves un vocabulaire utile pour parler de la nature (la plage, le camping, la forêt, etc.),
  - qui encouragent l'imagination et l'originalité dans les textes.

Au moment de la rédaction du plan et du brouillon ainsi qu'au moment de la révision du texte, les élèves travaillent sans aide.

**Pour vérifier les apprentissages durant l'année scolaire**, ce projet d'écriture peut être utilisé en le modifiant ainsi :

- éliminer la page 1 « Directives à l'élève » et donner de nouvelles directives à l'élève afin de respecter la situation d'apprentissage;
- en guise de préécriture, utiliser l'illustration à la page 2 pour :
  - aider les élèves à réfléchir,
  - activer les connaissances antérieures des élèves,
  - développer chez les élèves un vocabulaire utile pour parler de la nature (la plage, le camping, la forêt, etc.),
  - encourager l'imagination et l'originalité dans les textes;
- avant de commencer le projet, élaborer avec les élèves des critères d'évaluation ou utiliser une des fiches présentées à la première section.

À la suite de la première écriture du texte, il doit y avoir des activités (rencontres avec l'enseignante ou l'enseignant, conférences entre élèves, etc.) qui permettent à l'élève de recevoir de l'aide visant l'amélioration de son texte.



# Projet d'écriture

Français langue première  
4<sup>e</sup> année

*Cahier de l'élève*

**Raconte-moi une  
histoire..**

**Avril 2002**

Éducation,  
Formation professionnelle  
et Jeunesse  
Manitoba



Tous droits réservés © 2002, la Couronne du chef du Manitoba représentée par le ministre, Éducation, Formation professionnelle et Jeunesse Manitoba, Division du Bureau de l'éducation française (Mesure et évaluation), 1181, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3 CANADA.

ISBN : 0-7711-2335-3

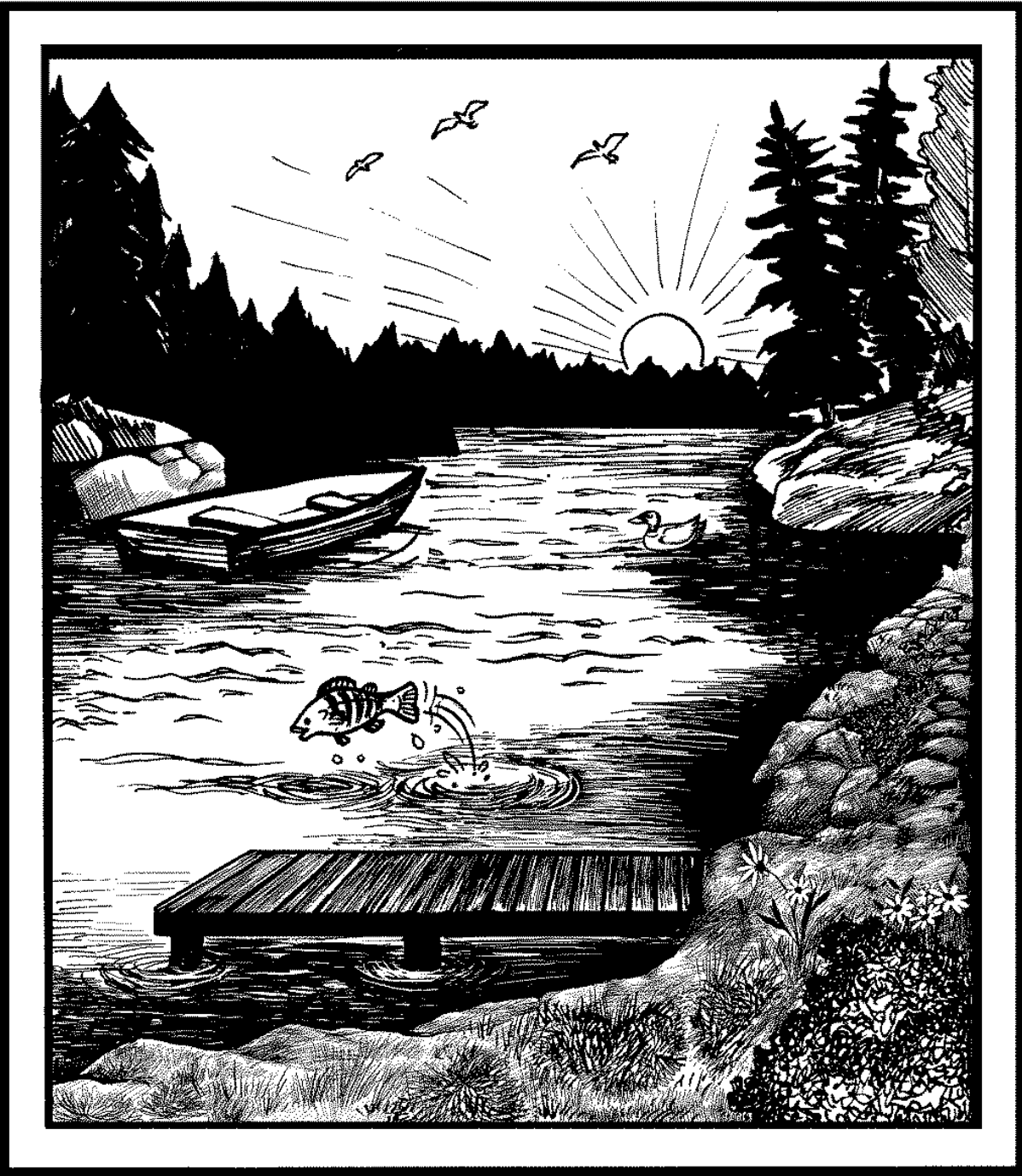
La reproduction totale ou partielle de ce document à des fins éducationnelles non commerciales est autorisée à condition que la source soit mentionnée.

## Directives à l'élève

- Tu dois écrire une histoire d'environ une page.
- Tu as deux séances d'environ 45 minutes chacune pour faire ce travail. À la fin de la 2<sup>e</sup> séance, si tu n'as pas terminé, tu auras droit à environ 30 minutes de temps supplémentaire.
- Tu dois faire ce travail seul mais tu peux consulter des ouvrages de référence : dictionnaires, lexiques, recueils de verbes et grammaire.
- À la fin de la première séance, tu placeras tes feuilles de papier brouillon à l'intérieur de ce cahier et tu remettras le tout à l'enseignante ou à l'enseignant.
- Avant d'écrire ta copie finale, utilise la fiche de révision pour améliorer ton texte.
- À la deuxième séance, après avoir relu et corrigé ton texte, copie-le dans le livret que ton enseignante ou ton enseignant te remettra.
- L'espace prévu pour ta copie finale devrait être suffisant. Toutefois, si tu manques d'espace, tu peux obtenir du papier supplémentaire en levant la main. Si tu utilises du papier supplémentaire, agrafe-le à la fin de ton livret.
- Tu peux garder ton brouillon.

## Raconte-moi une histoire...

Pour s'amuser, Dominique aime dessiner et écrire des histoires. Ce matin, le vent a pris dans les pages de son cahier. Tout ce qui lui reste, c'est une illustration. La voici :



À partir de cette illustration, imagine une aventure et écris une histoire que tu pourrais partager avec les élèves de ta classe.



**Dans ton histoire, n'oublie pas d'inclure les éléments suivants :**

**l'élément déclencheur**

Quel est le problème ou l'événement dans ton histoire?  
Comment tes personnages se sentent-ils face à ce problème ou cet événement?

**la suite des événements**

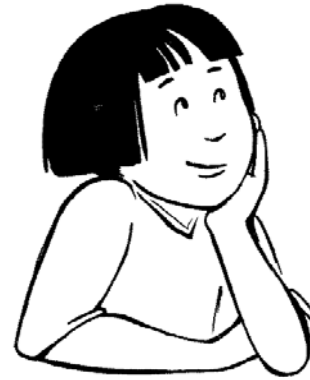
Qu'arrive-t-il dans ton histoire?

**la situation initiale**

Quand se passe ton histoire?

Qui sont les personnages de ton histoire?

Où se passe ton histoire?



**le dénouement**

Comment le problème ou l'événement est-il résolu?  
Que se passe-t-il à la fin?



## **Annexe 2 : Grilles d'évaluation pour les récits (format 11 po sur 17 po)**

**2.1 Grille d'évaluation sommative**

**2.2 Grille de vérification des apprentissages**





# Grille d'évaluation sommative (le récit) FL<sub>1</sub> - 4<sup>e</sup> année

**RAG É4** L'élève sera capable d'écrire des textes divers pour satisfaire ses besoins d'imaginaire et d'esthétique.

**RAS** L'élève sera capable de rédiger un récit dans lequel il ou elle développe les composantes de la structure narrative : la situation initiale, l'élément déclencheur, le développement et le dénouement.

Niveau de performance final : **4 3 2 1**

Nom de l'élève : \_\_\_\_\_

	Niveaux de performance					
	4	3	2	1		
Éléments recherchés	Très bien	Bien	Réussite partielle	Non satisfaisant		
<p><b>Choix et organisation des idées</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Les composantes du récit                             <ul style="list-style-type: none"> <li>– une situation initiale</li> <li>– un élément déclencheur (ce qui fait démarrer le récit : un évènement ou un problème)</li> <li>– un développement (actions et réactions à l'élément déclencheur)</li> <li>– un dénouement</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Il est facile de suivre le déroulement de l'histoire. Les détails précisent et renforcent le déroulement de l'histoire.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Il est facile de suivre le déroulement de l'histoire. Cependant, le texte a peu de détails qui précisent et renforcent le déroulement de l'histoire. Il peut y avoir des détails superflus.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Il est difficile de suivre le déroulement de l'histoire parce qu'il y a des détails qui manquent ou des détails superflus.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– L'histoire est peu développée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– L'histoire est incompréhensible.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– La tâche n'a pas été respectée. OU</li> <li>– Le résultat d'apprentissage (rédiger un récit) n'a pas été respecté.</li> </ul>
<p><b>Style</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ton du texte                             <ul style="list-style-type: none"> <li>– les mots qui rendent le texte drôle, triste, dramatique, etc.</li> </ul> </li> <li>▪ Vocabulaire                             <ul style="list-style-type: none"> <li>– les mots qui décrivent : <i>les adjectifs, les compléments, les groupes compléments, les adverbes</i></li> </ul> </li> <li>▪ Effets créés                             <ul style="list-style-type: none"> <li>– les mots qui évoquent des émotions et qui font appel aux cinq sens</li> <li>– les jeux de mots, les jeux de phrases, les comparaisons, les synonymes, etc.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Il y a dans le texte un ton qui suscite l'intérêt du public cible.</li> <li>– Le vocabulaire est juste et varié, donnant de la vie au récit.</li> <li>– Des effets ont été créés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Le texte tient compte du public cible.</li> <li>– Le vocabulaire est juste et quelque peu varié.</li> <li>– Il y a des tentatives pour créer des effets et certaines sont réussies.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Le texte est peu intéressant pour le public cible.</li> <li>– Le vocabulaire est peu varié; il peut manquer de précision ou peut être répétitif.</li> <li>– Les tentatives pour créer des effets ne sont pas réussies.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Le texte ne parvient pas à intéresser le public cible.</li> <li>– Le vocabulaire est limité ou répétitif.</li> <li>– Il n'y a aucune tentative pour créer des effets.</li> </ul>		
<p><b>Connaissance de la langue</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Respect des règles retenues de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année                             <ul style="list-style-type: none"> <li>– l'orthographe</li> <li>– la ponctuation et les majuscules</li> <li>– les accords de verbes</li> <li>– les accords en genre et en nombre (adjectifs et noms)</li> </ul> </li> <li>▪ Construction des phrases                             <ul style="list-style-type: none"> <li>– l'ordre des mots</li> <li>– la présence de mots essentiels au sens de la phrase</li> <li>– la phrase complète</li> </ul> </li> <li>▪ Absence de mots anglais ou d'anglicismes</li> </ul>	<p>Le texte démontre une bonne connaissance de la langue :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– La majorité des règles sont appliquées, mais il peut y avoir quelques erreurs.</li> <li>– En général, les phrases sont bien construites, mais il peut y avoir quelques lacunes.</li> <li>– Il n'y a pas ou presque pas de mots anglais ni d'anglicismes.</li> </ul>	<p>Le texte démontre une connaissance générale de la langue :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Plusieurs règles sont appliquées, mais il y a des erreurs.</li> <li>– Certaines phrases sont mal construites, mais il est possible de comprendre le sens de ces phrases.</li> <li>– Il y a quelques mots anglais ou quelques anglicismes.</li> </ul>	<p>Le texte démontre une connaissance limitée de la langue :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Quelques règles sont appliquées, mais il y a plusieurs erreurs. Il peut y avoir des mots à graphie inventée.</li> <li>– Plusieurs phrases sont mal construites; il est difficile de comprendre le sens de certaines phrases.</li> <li>– Il y a plusieurs mots anglais ou plusieurs anglicismes.</li> </ul>	<p>Le texte démontre une connaissance rudimentaire de la langue :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Peu de règles sont appliquées et il y a plusieurs erreurs qui nuisent souvent à la compréhension du texte; il y a souvent des mots à graphie inventée.</li> <li>– La plupart des phrases sont mal construites; il est souvent impossible de comprendre le sens de la phrase.</li> <li>– Il y a beaucoup de mots anglais ou beaucoup d'anglicismes.</li> </ul>		

**Grille d'évaluation sommative (le récit)**  
(format 11 po sur 17 po)

**FL<sub>1</sub> – 4<sup>e</sup> année**

Janvier 2004

**1. Respect des règles retenues de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année**

- *L'orthographe :*
  - orthographe d'usage
  - homophones (considérer ceux qui se trouvent dans le matériel de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année)
- *La ponctuation et les majuscules :*
  - accents, tréma et cédille
  - point, point d'interrogation et point d'exclamation
  - virgule dans l'énumération
  - la majuscule dans les noms propres et au début de la phrase
- *Les accords de verbes :*
  - l'accord des verbes usuels au présent quand le sujet précède immédiatement le verbe
- *Les accords en genre et en nombre des déterminants, des adjectifs et des noms :*
  - « e » pour le féminin
  - « s » pour le pluriel

**2. Construction des phrases**

- *L'ordre des mots dans les séquences suivantes :*
  - déterminant + adjectif + nom
  - déterminant + nom + adjectif
  - sujet + ne + verbe aux temps simples + pas/jamais
  - sujet + verbe + adverbe
  - sujet + verbe + complément
  - sujet + verbe + attribut
  - adverbe + adjectif

**3. Absence de mots anglais ou d'anglicismes**

- Considérer comme erreur les mots anglais qui sont inacceptables en français. Les mots anglais qui sont acceptables d'après les dictionnaires français ne doivent pas compter comme erreur (par exemple baseball, parking, etc.).

<sup>1</sup> Liste compilée à partir de l'ouvrage suivant : ÉDUCATION ET FORMATION PROFESSIONNELLE MANITOBA : *Les résultats d'apprentissage en français langue première (M-S4)*, Winnipeg, Division du Bureau de l'éducation française, 1996.











# Grille de vérification des apprentissages (le récit) FL<sub>1</sub> – 4<sup>e</sup> année

**RAG É4** L'élève sera capable d'écrire des textes divers pour satisfaire ses besoins d'imaginaire et d'esthétique.

**RAS** L'élève rédige un récit dans lequel il ou elle développe les composantes de la structure narrative : la situation initiale, l'élément déclencheur, le développement et le dénouement.

	Description d'un récit réussi	Description du récit de l'élève <i>(Insérer la date de chaque évaluation; utiliser une couleur différente pour chacune des évaluations.)</i> <b>Veillez cocher toutes les phrases qui décrivent le récit de l'élève.</b>	Interventions pour aider l'élève à réussir son récit (voir l'annexe 3)
<p><b>Choix et organisation des idées</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Les composantes du récit <ul style="list-style-type: none"> <li>– une situation initiale</li> <li>– un élément déclencheur (ce qui fait démarrer le récit : un évènement ou un problème)</li> <li>– un développement (actions et réactions à l'élément déclencheur)</li> <li>– un dénouement</li> </ul> </li> </ul>	<p>Il est facile de suivre le déroulement de l'histoire. Les détails précisent et renforcent le déroulement de l'histoire.</p>	<p>_____ Il est facile de suivre le déroulement de l'histoire. Les détails précisent et renforcent le déroulement de l'histoire.</p> <p>_____ Il est facile de suivre le déroulement de l'histoire. Cependant, le texte a peu de détails qui précisent et renforcent le déroulement de l'histoire. Il peut y avoir des détails superflus.</p> <p>_____ Il est difficile de suivre le déroulement de l'histoire parce qu'il y a des détails qui manquent ou des détails superflus.</p> <p>_____ L'histoire est peu développée.</p> <p>_____ L'histoire est incompréhensible.</p> <p>_____ La tâche n'a pas été respectée.</p> <p>_____ Le résultat d'apprentissage (rédiger un récit) n'a pas été respecté.</p>	
<p><b>Style</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ton du texte <ul style="list-style-type: none"> <li>– les mots qui rendent le texte drôle, triste, dramatique, etc.</li> </ul> </li> <li>▪ Vocabulaire <ul style="list-style-type: none"> <li>– les mots qui décrivent : <i>les adjectifs, les compléments, les groupes compléments, les adverbes</i></li> </ul> </li> <li>▪ Effets créés <ul style="list-style-type: none"> <li>– les mots qui évoquent des émotions et qui font appel aux cinq sens</li> <li>– les jeux de mots, les jeux de phrases, les comparaisons, les synonymes, etc.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Le texte a un ton qui suscite l'intérêt du public cible.</p>	<p>_____ Le texte a un ton qui suscite l'intérêt du public cible.</p> <p>_____ Le texte tient compte du public cible.</p> <p>_____ Le texte est peu intéressant pour le public cible.</p> <p>_____ Le texte ne parvient pas à intéresser le public cible.</p>	
	<p>Le vocabulaire est juste et varié, donnant de la vie au récit.</p>	<p>_____ Le vocabulaire est juste et varié, donnant de la vie au récit.</p> <p>_____ Le vocabulaire est juste et quelque peu varié.</p> <p>_____ Le vocabulaire est peu varié; il peut manquer de précision ou peut être répétitif.</p> <p>_____ Le vocabulaire est limité ou répétitif.</p>	
	<p>Des effets ont été créés.</p>	<p>_____ Des effets ont été créés.</p> <p>_____ Il y a des tentatives pour créer des effets et certaines sont réussies.</p> <p>_____ Les tentatives pour créer des effets ne sont pas réussies.</p> <p>_____ Il n'y a aucune tentative pour créer des effets.</p>	
<p><b>Connaissance de la langue</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Respect des règles retenues de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année <ul style="list-style-type: none"> <li>– l'orthographe</li> <li>– la ponctuation et les majuscules</li> <li>– les accords de verbes</li> <li>– les accords en genre et en nombre (adjectifs et noms)</li> </ul> </li> <li>▪ Construction des phrases <ul style="list-style-type: none"> <li>– l'ordre des mots</li> <li>– la présence de mots essentiels au sens de la phrase</li> <li>– la phrase complète</li> </ul> </li> <li>▪ Absence de mots anglais ou d'anglicismes</li> </ul>	<p>La majorité des règles sont appliquées, mais il peut y avoir quelques erreurs.</p>	<p>_____ La majorité des règles sont appliquées, mais il peut y avoir quelques erreurs.</p> <p>_____ Plusieurs règles sont appliquées, mais il y a des erreurs.</p> <p>_____ Quelques règles sont appliquées, mais il y a plusieurs erreurs. Il peut y avoir des mots à graphie inventée.</p> <p>_____ Peu de règles sont appliquées et il y a plusieurs erreurs qui nuisent souvent à la compréhension du texte; il y a souvent des mots à graphie inventée.</p>	
	<p>En général, les phrases sont bien construites, mais il peut y avoir quelques lacunes.</p>	<p>_____ En général, les phrases sont bien construites, mais il peut y avoir quelques lacunes.</p> <p>_____ Certaines phrases sont mal construites, mais il est possible de comprendre le sens de ces phrases.</p> <p>_____ Plusieurs phrases sont mal construites; il est difficile de comprendre le sens de certaines phrases.</p> <p>_____ La plupart des phrases sont mal construites; il est souvent impossible de comprendre le sens de la phrase.</p>	
	<p>Il n'y a pas ou presque pas de mots anglais ni d'anglicismes.</p>	<p>_____ Il n'y a pas ou presque pas de mots anglais ni d'anglicismes.</p> <p>_____ Il y a quelques mots anglais ou quelques anglicismes.</p> <p>_____ Il y a plusieurs mots anglais ou plusieurs anglicismes.</p> <p>_____ Il y a beaucoup de mots anglais ou beaucoup d'anglicismes.</p>	

**Grille de vérification des apprentissages  
(le récit)**

(format 11 po sur 17 po)

**FL<sub>1</sub> – 4<sup>e</sup> année**

Janvier 2004

**Éléments<sup>1</sup> à considérer lors de la vérification du critère :  
Connaissance de la langue**

**1. Respect des règles retenues de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année**

- *L'orthographe :*
  - orthographe d'usage
  - homophones (considérer ceux qui se trouvent dans le matériel de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année)
- *La ponctuation et les majuscules :*
  - accents, tréma et cédille
  - point, point d'interrogation et point d'exclamation
  - virgule dans l'énumération
  - la majuscule dans les noms propres et au début de la phrase
- *Les accords de verbes :*
  - l'accord des verbes usuels au présent quand le sujet précède immédiatement le verbe
- *Les accords en genre et en nombre des déterminants, des adjectifs et des noms :*
  - « e » pour le féminin
  - « s » pour le pluriel

**2. Construction des phrases**

- *L'ordre des mots dans les séquences suivantes :*
  - déterminant + adjectif + nom
  - déterminant + nom + adjectif
  - sujet + ne + verbe aux temps simples + pas/jamais
  - sujet + verbe + adverbe
  - sujet + verbe + complément
  - sujet + verbe + attribut
  - adverbe + adjectif

**3. Absence de mots anglais ou d'anglicismes**

- Considérer comme erreur les mots anglais qui sont inacceptables en français. Les mots anglais qui sont acceptables d'après les dictionnaires français ne doivent pas compter comme erreur (par exemple baseball, parking, etc.).

<sup>1</sup>Liste compilée à partir de l'ouvrage : ÉDUCATION ET FORMATION PROFESSIONNELLE MANITOBA : *Les résultats d'apprentissage en français langue première (M-S4)*, Winnipeg, Division du Bureau de l'éducation française, 1996.

### **Annexe 3 : Pistes d'interventions pour aider l'élève à réussir son récit**







## Pistes d'interventions pour aider l'élève à réussir son récit

<p style="text-align: center;"><b>Activités pour aider l'élève à réussir son récit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Situations d'apprentissage en écriture dans le programme d'études et les documents d'appui</b>  <small>À moins d'indication contraire, les numéros de pages renvoient à l'ouvrage ÉDUCATION, FORMATION PROFESSIONNELLE ET JEUNESSE MANITOBA : 1<sup>re</sup> – 4<sup>e</sup> années, Français langue première, Programme d'études, Document de mise en œuvre, Winnipeg, Division du Bureau de l'éducation française, 1997.</small></p>	<p style="text-align: center;"><b>Ressources</b> (ceci n'est pas une liste exhaustive)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Amener l'élève à planifier son projet en fonction de la situation de communication.</li> <li>• Amener l'élève à écrire et à lire des récits pour satisfaire ses besoins d'imaginaire et d'esthétique :             <ul style="list-style-type: none"> <li>– en lui faisant faire la lecture de nombreux récits (récits publiés et récits écrits par les élèves) et en veillant à sa compréhension;</li> <li>– en lui faisant faire l'étude de la structure de récits lus ou entendus afin de lui faire connaître les composantes du récit;</li> <li>– en lui faisant utiliser du vocabulaire qui donne un ton au texte (qui rend le texte drôle, triste, dramatique, etc.);</li> <li>– en lui faisant lire des textes qui traitent du même sujet ou thème afin de lui faire acquérir le vocabulaire nécessaire à la tâche;</li> <li>– en lui faisant reconnaître les mots descriptifs et les expressions qui animent un récit.</li> </ul> </li> <li>• Amener l'élève à gérer son projet d'écriture en utilisant les stratégies et les connaissances appropriées pour communiquer clairement et correctement son message en fonction de la situation de communication :             <ul style="list-style-type: none"> <li>– en lui faisant acquérir les règles de la langue retenues de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reconstitution d'un récit, pages SAE 24 et SAE 25</li> <li>• Bande dessinée à partir d'une histoire, page SAE 26</li> <li>• Entretien avec l'élève, page SAE 27</li> <li>• Grille d'observation du récit, page SAE 27</li>   <li>• Jeux de mots, pages SAE 28 et SAE 30</li> <li>• Création d'images, pages SAE 38 et SAE 40</li>   <li>• Pour les éléments de la langue qui sont terminaux de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année, consulter les « Éléments à considérer lors de la correction du critère : Connaissance de la langue » au verso de la Grille d'évaluation pour le récit.</li>   <li>• Pour tous les éléments de la langue qui sont terminaux, en voie d'acquisition et au stade de l'éveil, consulter l'ouvrage suivant : ÉDUCATION ET FORMATION PROFESSIONNELLE MANITOBA : <i>Les résultats d'apprentissage en français langue première (M-S4)</i>, Winnipeg, Division du Bureau de l'éducation, 1996.</li> </ul>	<p>DOCUMENTS PÉDAGOGIQUES</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– BAILLARGEON, Colette, <i>La grammaire c'est mon affaire</i>, Montréal, Guérin, 2000. Cahiers d'activités.</li> <li>– BAILLARGEON, Colette, <i>Le français au fil des saisons</i>, Montréal, Guérin, éditeur Itée, 1995. Cahiers de l'élève et guide d'enseignement et corrigé des cahiers.</li> <li>– CHARTRAND, Suzanne-G. et SIMARD, Claude, <i>Grammaire de base</i>, Saint-Laurent, les Éditions du Renouveau pédagogique inc., 2000. Guide d'enseignement et cahiers d'activités.</li> <li>– DIRECTION DES RESSOURCES ÉDUCATIVES, <i>Cercle littéraire</i>, ensemble [trousse], Saint-Boniface, 2002. 6 livres en 5 ex. chacun.</li> <li>– GOYETTE, Diane, <i>Complices, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> années</i>, Saint-Jérôme, Éditions du Phare, 2001. Manuels de lecture et d'écriture.</li> <li>– HOULE, Denise et PARADIS, Raymond, <i>Les Récits du mardi</i>, Montréal, Éditions Marie-France, 1992, inclut une dizaine d'exercices de lecture et de compréhension de textes.</li> <li>– LACHAPELLE, Micheline et AL., <i>Zéro faute</i>, Saint-Jérôme, Éditions du Phare, 1990. Un guide d'utilisation, des cahiers d'initiation et des aide-mémoire de correction.</li> <li>– LEBEL, Huguette, <i>Mes secrets d'écriture</i>, 4<sup>e</sup> année, Saint-Laurent, Éditions du Trécarré, 1993.</li> <li>– PÉLADEAU, Isabelle et SAINT-PIERRE, Lisette, <i>Capsule 4</i>, Mont-Royal, Modulo Éditeur, 1997.</li> </ul> <p>SITES INTERNET</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Division du Bureau de l'éducation française, <i>Des pistes pour étudier le roman en classe, Français langue première, 4<sup>e</sup> à 8<sup>e</sup> année, supplément aux documents de mise en œuvre</i>, [en ligne], (page consultée le 19 novembre 2003), <a href="http://www.edu.gov.mb.ca/ms4/protetu/FL1/appui.html">www.edu.gov.mb.ca/ms4/protetu/FL1/appui.html</a></li> <li>– Le grand monde du primaire, <i>Voyage au cœur du récit</i>, [en ligne], (page consultée le 19 novembre 2003), <a href="http://www.primaire.educal.com">www.primaire.educal.com</a></li> <li>– Le programme Rescol à la source, <i>La grammaire par la bande</i>, [en ligne], (page consultée le 19 novembre 2003), <a href="http://www.cidc.qc.ca/bdgram">www.cidc.qc.ca/bdgram</a></li> </ul> <p>OUTILS DE RÉFÉRENCE (à l'usage de l'élève)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– CANAC-MARQUIS, Jean et GOYETTE Diane, <i>Ta nouvelle grammaire</i>, Saint-Jérôme, Éditions du Phare, 1999. Manuel de référence.</li> <li>– DICTIONNAIRES LE ROBERT, <i>Robert junior</i>, Paris, 1994.</li> <li>– ELLIOT, Nathalie, <i>Petit code grammatical</i>, Montréal, Lidec inc., 1999.</li> <li>– VANDAL, André, <i>Au cœur des mots</i>, Laval, Les Éditions l'Image de l'art, 1996. Manuel d'exploration grammaticale.</li> <li>– Toute autre source de référence créée par la classe.</li> </ul> <p>OUVRAGE DE RÉFÉRENCE (pour l'enseignant)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– GIASSON, Jocelyne, <i>Les textes littéraires à l'école</i>, Montréal, Gaétan Morin Éditeur Ltée, 2000.</li> </ul>

Annexe 3

**Pistes d'interventions pour aider l'élève  
à réussir son récit**

*(à utiliser avec la grille de vérification des  
apprentissages, annexe 2.2)*

**FL<sub>1</sub> – 4<sup>e</sup> année**

Janvier 2004